

S. F. WILLIAMSONOVÁ
Britská spisovatelka v sobě objevila lásku k jazykům už dávno a rozhodla se ji podpořit studiem italštiny a francouzštiny. Jazyky považuje za kouzlo, které umožňuje těm, jež jimi hovoří, proniknout do nových světů a kultur, které ostatním zůstávají uzavřené a mohou je pozorovat jen zdálky. Její debutová série *Jazyk draků* je inspirována prací literární překladatelky a hlavním poselstvím je myšlenka, že jakkoli skvěle zná lingvista „svůj" jazyk, něco se vždycky ztratí v překladu. Williamsonová teď žije ve Francii s manželem a synem.

S. F. Williamsonová: Válka saní
PŘEKLAD Agáta Hamari
OBÁLKA Ivan Belikov
VYDAL Host, Brno 2026
STRAN 391 / CENA 549 Kč
WWW.HOSTBRNO.CZ

VÁLKA SANÍ

K ČEMU VLASTNĚ SLOUŽÍ PŘEKLAD?

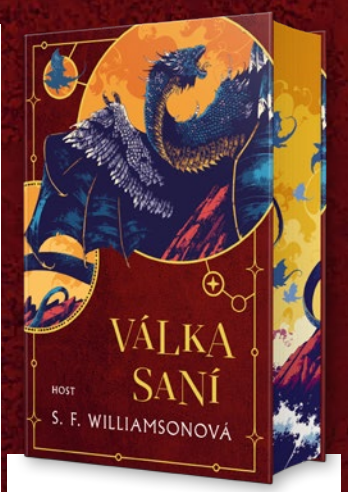


VIV SE PODAŘILO ROZPOUTAT VÁLKU, COŽ JE NĚCO, PO ČEM NIKDY NETOUŽILA. TEĎ JE CELÝ JEJÍ ŽIVOT VZHŮRU NOHAMA A ONA SE STALA NEJHLEDANĚJŠÍ REBELKOU V CELÉM LONDÝNĚ. A TO SE ZKRÁTKA CHTĚLA JEN ŽIVIT PŘEKLADEM… DRUHÝ DÍL YA FANTASY SÉRIE JAZYK DRAKŮ JE TADY S VIVIEN VLAŠTOPÍRKOVOU V ČELE A ŘÍTÍ SE KUPŘEDU TEMPEM ROZLÍCENÉHO DRAKA. text **Kateřina Hajžmanová**

Draci teď prostě a jednoduše letí, to je něco, co není třeba rozporovat. Pokud na vás ale peprnost a citečkovost fenoménu *Čtvrté křídlo* byla přece jen trochu moc, s chutí sáhněte po *Jazyku draků*. Tahle dost čistokrevná YA fantasy se totiž tolik nenípe v romantice, jak je zvláště v poslední době s vzestupem žánru romantasy obvyklé, ale zkoumá zejména vody politiky a translatologie. A to je rozhodně něco, na co slyším!

Umění překladu

Když se Viv podařilo rozlousknout (do určité míry) jazyk svých dračích spoluobčanů a předat tohle tajemství do rukou vlády… udělala vlastně pěkný průser. Ale co už, chybami se člověk učí, holka je to mladá a nezkušená, a navíc se rozhodla napravit všechno, co jen půjde. Ve *Válce saní*, druhé knize plánované trilogie, tak Viv stojí na opačné straně barikády a pouští se do boje proti režimu, který jazyk a překlad využívá ne ke komunikaci, ale



k manipulaci a mučení. A Viv se tak za pochodu učí, že ne všechny objevy bývají použity k dobru lidstva a ne všem autoritám se dá věřit.

Válka saní si místy drží trochu naivní tón jedničky, který do příběhu vnáší právě hlavní protagonistka, kterou byste občas nejradši propleskli. Ale pak je vždy třeba si uvědomit, že je to mladá holka hozená do světa, který se s ní ale ani trochu nemazlí. Williamsonová zkrátka jen opravdu dobře napsala dospívající hrdinku, která nemá patent na rozum, ale fakt se snaží. A jo, může vás to někdy štvát, ale ústřední postava románu tak zkrátka a dobře nabývá na uvěřitelnosti a živosti.

Atmosféra, který by se dala krájet

To se nedá bohužel tak úplně říct o postavách vedlejších, které tentokrát zůstávají neprokreslené a tak trochu ploché. Možná je to i tím, že celý text je o něco sevřenější a hutnější a na velké rozepisování v něm nebyl prostor. Dějově totiž autorka *Válku saní* opravdu nacpala až po okraj, dění se dynamicky vyvíjí a stránky vám budou ubývat pod rukama jedna radost.

Největší devizou této série zůstává svět, který hojnými hrstmi míchá politiku s lingvistikou, a ke všemu i s draky, což je koktejl, o němž jste nevěděli, že ho potřebujete, ale naprosto vás okouzlí. Ačkoli dark academia vibe jedničky způsobený pobytem ve výzkumné centru v Bletchley trochu ustupuje do pozadí, atmosféra *Války* pořád zůstává poutavá a větší ponor do povstaleckého hnutí a jiných skupin draků dodává příběhu novou šťávu. Já se těším, jak příběh skončí, snad tohle originální čtení dospěje do stejně povedeného závěru!

obrazové materiály: Host a archiv redakce

5× fantastika z Hostu

STRAN 344
CENA 449 Kč



Acheron
Tereza D. Reichelová
Feministická utopie o Evropě solidární, ekologické, zdravé a svobodné, ale taky hermeticky uzavřené a opevněné.

STRAN 456
CENA 549 Kč



Zlatý syn
Pierce Brown
Darrow se infiltroval mezi nejvyšší Zlaté a cíl své revoluce má na dosah. Jenže ti, kteří ho obklopují, nejsou jen netvoři, ale taky lidi…

STRAN 599
CENA 699 Kč



Katabáze
R. F. Kuangová
Když váš profesor zemře a vy potřebujete dodělat titul, nezbývá, než se pro něj zkrátka vydat do pekla…

STRAN 504
CENA 599 Kč



Krev titánů
Robert Jackson Bennett
Druhá kniha fantasy detektivky s výstřední vyšetřovatelkou Anou v hlavní roli a případem, kdy celé Říši hrozí ztráta magie…

STRAN 104
CENA 369 Kč



Letní válka
Naomi Noviková
Dokáže mladá čarodějka zrušit kletbu, kterou omylem uvalila na vlastního bratra? Neotřelá fantasy jednohubka od populární autorky.

WWW.HOSTBRNO.CZ